

RENT-TO-OWN

now available in Ottawa

FREE recorded message

1-800-409-1533 Code 201

Exit Realty Matrix,  
Brokerage

# PERSPECTIVES VANIER

the village

Where passion for Jesus and  
justice meet.

**Tout le monde est bienvenue!**

Heure de service: 14 h  
206, ch. Montréal, Vanier  
www.thevillageimc.ca

**Everyone is welcome!**

Time of worship: 2:00 pm  
206 Montreal Rd, Vanier  
www.thevillageimc.ca

JUIN | JUNE 2011 VOL. 8, N° 7



## 2011 QV Merchants Gala

Page 3

## Maurice Sarrazin sculpteur

Page 9

## Cité collégiale tend le marteau

Page 11



# Mamawi Sod-Turning Ceremony

Federal, provincial and local politicians, donors and Ottawa's Aboriginal community joined together, May 9<sup>th</sup>, in an historic celebration and ground-breaking ceremony for the city's new Mamawi Centre.

The multimillion dollar centre, described as a "jewel" by MPP for Ottawa Vanier Madeleine Meilleur, is a centre of excellence in Aboriginal health offering health clinics, afterschool programs for children and youth, family counselling, homelessness outreach and cultural activities for the entire community.

"We are profoundly grateful to our friends and supporters all of whom are here with us today and have helped to make this vision a reality," said Allison Fisher, Executive Director of the Wabano Centre for Aboriginal Health.

The governments of Canada and Ontario and the Wabano Centre have each contributed \$2.33 million through the Infrastructure Stimulus Fund. Other large donors so far include the Society of Obstetricians and Gynecologists of Canada, the Ontario Ministry of Aboriginal Affairs, Shirley Greenberg and Nunasi.

The joyful and spirited sod-turning was performed by: (from left to right) Ottawa Mayor Jim Watson; Ontario Minister of Infrastructure Bob Chiarelli; Federal Government representative Royal Galipeau, MP for Ottawa-Orléans; Wabano Executive Director Allison Fisher and Ottawa-Vanier MP Mauril Bélanger.

The Mamawi Centre, a project of the Wabano Centre for Aboriginal Health, is designed to provide an anchor for the more than 30,000 Aboriginal people that call Ottawa home. The centre has been designed by renowned Aboriginal architect Douglas Cardinal. It is scheduled to open its doors in fall 2012.

"We have taken the first step into a new and promising future with a centre that embodies the heart, unique identity and strength of Canada's citizens and its Aboriginal peoples," said Fisher.

Major fundraising initiatives are underway across Canada as prominent people and organizations are invited to become part of a high-profile public and media campaign to raise an additional \$7 million.

### Buy a tile

Join the building effort as they build the Wabano Mamawi Centre. Buy a tile today and support the creation of a space for community health and well-being. The cost of a tile is \$200. Ms. Chase mentioned that tax receipts were available and each tile had space for two names.

For more information about Wabano's campaign, contact:

Carlie Chase, Director of Initiatives  
Wabano Centre for Aboriginal Health  
613 748-0657 ext. 220  
cchase@wabano.com www.wabano.com



**Daniel Laflamme**  
Conseiller en pré-arrangements  
Pre-arrangement counsellor

Maison funéraire Racine, Robert & Gauthier Funeral Home  
Depuis 1910 Since 1910

*Chaque vie est unique ...  
Nos services le sont aussi.*

*Each life is unique ...  
So are our services*



180 ch. Montréal Rd  
Ottawa  
613-241-3680



## Pourquoi est-ce que j'écris? – Alberte Villeneuve



Alberte Villeneuve &gt;

Le Muséoparc Vanier Museoparc nous a offert une causerie, le 18 mai dernier, par l'auteure vanéroise Alberte Villeneuve. Elle annonce ses couleurs dès le début : « Il faut adorer lire et adorer lire beaucoup avant de songer à écrire. Dès ma tendre enfance je lisais tout ce qui me tombait sous la main... même des albums de Tintin » a indiqué Alberte Villeneuve.

Le livre qui a vraiment donné le goût à Alberte Villeneuve de devenir auteur est le « Journal d'Anne Frank ». « Après la lecture du *Journal d'Anne Frank* ceci a déclenché en moi un grand besoin de communiquer, d'expliquer mes sentiments. L'écriture est devenue pour moi une source libératrice et énergisante. Mes deux romans « Le jardin négligé » et « Une prière pour Hélène » l'ont beaucoup aidée dans son cheminement personnel.

« Mon premier mari a été une source inépuisable pour mes romans. Dès notre lune de miel je savais

que j'avais probablement fait une erreur de parcours. Il a souffert d'une très grande dépression trois ans après notre mariage. Et il m'en a fait voir de toutes les couleurs pendant des années. Finalement, je décide que la séparation était la seule solution pour mon propre salut. Il ne partageait pas le même enthousiasme pour l'idée... c'est le moins que l'on puisse dire. Il tentera trois fois de se suicider. La troisième fois fut la bonne dans son cas », a expliqué Alberte Villeneuve.

Elle a traduit elle-même l'un de ses romans en anglais. Elle collabore avec une publication anglophone électronique *True North Perspective*.

Juste avant de quitter la causerie, nous lui avons offert de collaborer à son tour au succès de *Perspectives Vanier*. Elle a accepté et vous trouverez sa première chronique anglaise en page 7 de cette édition.

## Le bien-cuit de Diane Doré



Thérèse Goneau et Madeleine Meilleur

Ce sont sans contredit les deux clowns de la soirée. « Diane ne mange pas de dessert. Mais gare au serveur qui n'apportera pas une deuxième cuillère! Diane ne boit pas de vin... seule. Elle me téléphone en me disant : Thérèse, tu sais que je n'aime pas boire seule... alors t'arrives à quelle heure? Et il n'est pas rare de l'entendre dire : Ah non! Madeleine je pense qu'on va manquer de vin! », a raconté Thérèse Goneau.

Madeleine Meilleur n'était pas simple spectatrice sur scène. Elle a raconté une anecdote fort drôle au sujet d'un échange non volontaire entre sa carte de crédit et celle de Diane lors d'un souper au restaurant.

### Robert Crête

L'ancien conseiller municipal de Vanier, Robert Crête, se souvient du passage de Diane Doré au conseil. « Elle avait évacué de son vocabulaire le mot « je » et parlait toujours de « nous, les citoyens, » ou « nous, les élus, pensons... » et cette qualité ainsi que sa propension à vouloir régler les problèmes le plus rapidement possible avant qu'ils ne deviennent trop gros me font dire que si Vanier n'avait pas absorbé Ottawa en 2002 nous parlerions ce soir de M<sup>me</sup> le maire de Vanier », a raconté Robert Crête.

### Diane Doré

La réplique de Diane n'était pas trop méchante. Elle souhaitait plutôt remercier l'équipe du Muséoparc Vanier Museopark pour une soirée réussie. De plus, elle a souligné le beau travail de vente lors de l'encan de Hanshi John Therien qui n'a pas son égal lorsque vient le temps de délier les cordons de nos bourses pour une bonne cause.

Pas trop méchante, mais elle peut en donner : « Parlons-en des 10 ans de moins de Thérèse Goneau. C'est vrai! Ça ne paraît pas trop! Mais, c'est vrai » a conclu en souriant Diane Doré.

Un bien-cuit, pour ceux qui ne le savent pas, c'est un genre d'anti-hommage. Diane est dans la salle, et trois ou quatre personnes viennent sur scène et lui font passer un mauvais quart d'heure en se moquant d'elle et en racontant des anecdotes gênantes. Le 11 mai dernier, c'était le bien-cuit de Diane Doré au Centre Richelieu-Vanier.

« J'ai accepté de me laisser rôti pour une bonne cause : il s'agit d'une activité de financement pour le Muséoparc Vanier Museopark. J'en profite pour remercier mes tortionnaires d'un soir : ma fille Roxanne Doré, Thérèse Goneau et son invitée surprise Madeleine Meilleur et mon ancien collègue au conseil municipal, Robert Crête. Il ne faut pas croire tout ce qu'ils vont dire ce soir et je me réserve le mot de la fin », a débuté Diane Doré.

### Roxanne Doré

Tout ce que nous avons toujours voulu savoir au sujet de Diane Doré sans oser le demander est maintenant chose du passé grâce à Roxanne Doré. « Notre mère est un vrai cadeau du Bon Dieu. Elle est née à Hammond dix ans après que sa propre mère pensait que sa famille était complète avec quatre enfants. Et pouf! Voilà Diane qui fait son apparition avec son nez. Son nez dont nous avons hérité. En parlant d'héritage... dépense pas trop là », a lancé Roxanne Doré, fille de Diane.

Monsieur Lévesque attend  
avec impatience...



La prochaine journée où il vous accompagnera  
à un rendez-vous.

Faites comme lui, devenez bénévole et accompagnez  
un aîné lors de ses déplacements.

*Impliquez-vous!*

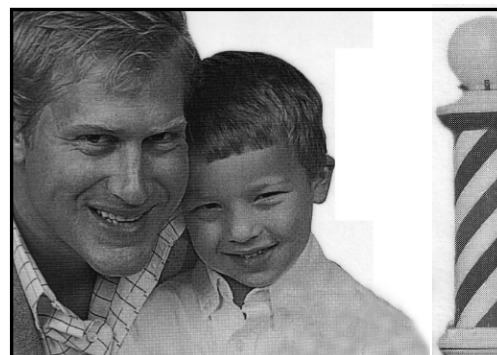
\* Vos frais de déplacement sont couverts.

*g*  
Centre  
de services  
Guigues

Téléphonez sans tarder  
613 241-1266  
[www.centresg.ca](http://www.centresg.ca)

SPÉCIALITÉ COIFFURE POUR HOMMES  
MEN'S HAIRSTYLING OUR SPECIALITY

# ST-LAURENT BARBER SHOP



**15 BARBERS  
TO SERVE YOU!**

**15 BARBIERS POUR  
MIEUX VOUS SERVIR!**

**BILINGUAL STAFF  
PERSONNEL BILINGUE**

LUN. AU SAM.	MON. TO SAT.
9 h à 21 h	9 a.m. TO 9 p.m.
DIM 11 h à 17 h	SUN. 11 a.m. TO 5 p.m.

SHOPPING CENTER ST-LAURENT CENTRE COMMERCIAL  
OTTAWA, ONTARIO  
ENTRANCE AT TOYS "R" US AND SHOPPERS DRUG MART  
ENTRÉE DU TOYS «R» US ET SHOPPERS DRUG MART

## 613 749-2544

# Quartier Vanier 2011 Awards Gala

Here are the winners of the Quartier Vanier 2011 Awards Gala held last June 2, 2011. Starting with (picture on the cover) Mayor Jim Watson receiving his Working Together award from QV President Hanshi John Therien.

Community Leader: Kathryn Greer-Glose  
 Community Spirit: Marwan El-Rassi, Rassi Coiffure, Beechwood Avenue  
 Working Together: Jim Watson, Mayor of Ottawa and Chris Cope, Economic Development Branch for the City of Ottawa  
 Honourable President's: Éric Patenaude, Todric's, McArthur Avenue; Rita Chalabi, Scotiabank and Georges Bédard, former City Councillor Rideau-Vanier  
 Up & Coming: Robert Leblanc and Bill Dicks from Bobby's Table; Montreal Road  
 Outstanding Commitment: Larry Rousseau, Host of QV Farmers Market and Luce Paradis, Principal Assumption Catholic School  
 I care about my community: Adam Kane, Bank of Montreal, Beechwood Branch  
 Great Media Support: Michelle Nash, Ottawa This Week; Cindy Parkanyi, New Edinburgh News and Sharleen Tattersfield, Manor Park Chronicle  
 Enhancing the Quartier's Image: Filipe Correira, Mario's Food Centre, MacArthur Avenue; Jacques Campeau, 175 Montreal Road and Adil Ebrahim, Ottawa Inn, Montreal Road  
 Talk of the town: Mark Kaluski, Monson Deluxe Cleaners Nettoyeurs, Beechwood Avenue



Former recipient Michael Horne handed Katryn Greer-Glose with her Community Leader award.



Former Rideau-Vanier Ward councillor Georges Bédard, Éric Patenaude, Todric's and Rita Chabali, Scotiabank all received their Honourable President's awards from QV President Hanshi John Therien.

# Happy HIPPY Ottawa Kids Graduate



Congratulation to all HIPPY Ottawa graduates.

Some 40 kids or so graduated from the HIPPY Ottawa program last May 28<sup>th</sup>. The Home Instruction for Parents of Preschool Youngsters program has been offered by the Vanier Community Service Centre since December 2008.

The beauty of this program is the fact that it's free. It's offered by parent visitors who speak English, French, Arabic and Spanish. HIPPY helps to empower parents to become their pre-school aged child's best teacher.

"We offer tools, skills and confidence for parents to teach their children. The program is designed to bring families, organizations and communities together, removing any barriers to participation that may include limited financial resources or isolation," said Kathleen Saso, HIPPY Ottawa Coordinator.

"HIPPY families are parents with children ages 3,4 and 5. And we aim at families who

have a low income but share a desire to make a positive change in their home and who are interested in preparing their young child for school. We aim at families who live in and around Vanier and who are willing to make a commitment to a 30-week program," added Saso.

A parent was all excited to see her child graduate at the tender age of five. "I am a mother of a five year old and a two year-old. I have been with HIPPY for almost two years and I am seeing my child speaking much better, interacting more with me. He gets so excited when our home visitor shows us the activities. He calls her "auntie" and waits at the window for her the day of the visit," said a HIPPY Ottawa mother.

For more information you can contact Kathleen Saso at 613 744-2892 Ext. 1075 or visit the HIPPY Ottawa site at [www.hippyottawa.ca](http://www.hippyottawa.ca)

# Pyerre Saint-Onge remporte le Prix Jean Coughlan

La troisième soirée annuelle de reconnaissance des bénévoles Jean Coughlan organisée par le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) s'est tenue le 10 mai dernier.

« Jean était un homme communautaire. Il attachait une grande importance au bien-être de sa communauté. Il était un organisateur d'activités, cuisinier, politicien dans l'âme, il a occupé successivement les postes de secrétaire-trésorier, de président et de président sortant au sein de notre conseil d'administration. Il a été actif au CSCV pendant 17 ans », a expliqué Michel Gervais, directeur général CSCV.

Le récipiendaire Pyerre Saint-Onge est fort actif à la Banque alimentaire Partage Vanier.

« Pyerre Saint-Onge n'a peur d'aucune tâche : que ce soit de défaire les boîtes vides,

remplir les tablettes de nourritures, etc. Il le fait toujours avec un sourire et il est la plupart du temps le premier arrivé et le dernier à partir de Partage Vanier », a expliqué Sylvie Carrière, coordonnatrice de la Banque alimentaire Partage Vanier.

Il a reçu une toile peinte par l'artiste Karole Marois.



Certaines choses sont faites pour aller ensemble

Habitation Automobile Vie Placements Collective Commerciale Ferme Voyage

**co-opérateurs**  
 Une place de choix

Perspectives Vanier  
C.P. 79133 RPO Vanier  
Vanier (Ontario)  
K1L 1A1

Téléphone : 613 746-4339  
Courriel : info@perspectivesvanier.com

Comité de direction :  
Claudette Boyer, présidente  
Rachel Crête, trésorière  
Pauline Tessier-Chabot, directrice  
Gordon Keith, directeur  
Thérèse Goneau, directrice  
AJ Plant, directeur

Journaliste coordonnateur :  
Christian Marcoux

Réviseur des textes anglophones :  
Sam C. Lab

Réviseuse des textes français :  
Carmen Boyer

Conception graphique :  
Nathalie Cloutier, LeDroit

Distribution : 8 000 exemplaires

Imprimerie :  
Transcontinental-Qualimax

Publicité :  
Jeannine Demers-Ethier  
Téléphone : 613 746-4339  
Courriel : pub@perspectivesvanier.com

Perspectives Vanier  
P.O. Box 79133 RPO Vanier  
Vanier, Ontario  
K1L 1A1

Telephone: 613 746-4339  
E-mail:  
info@perspectivesvanier.com

Management Committee:  
Claudette Boyer, President  
Rachel Crête, Treasurer  
Pauline Tessier-Chabot, Director  
Gordon Keith, Director  
Thérèse Goneau, Director  
AJ Plant, Director

Journalist Coordinator:  
Christian Marcoux

English Proofreader:  
Sam C. Lab

French Proofreader:  
Carmen Boyer

Graphic Design:  
Nathalie Cloutier, LeDroit

Distribution: 8 000 copies

Printer:  
Transcontinental-Qualimax

Advertising:  
Jeannine Demers-Ethier  
Telephone: 613 746-4339  
E-Mail: pub@perspectivesvanier.com

Jeannine Demers-Ethier  
Annonces nationales /  
National ads: 613 746-4339



## Le bénévolat se porte bien à Vanier

Nous venons de célébrer, le 6 juin dernier, la remise du trophée Marcel « Mac » Chaput qui est remis au bénévole qui s'est démarqué dans la dernière année par son engagement dans notre communauté. Cette année l'honneur est allé à : Pierre J. Loyer, membre du club Optimiste de Vanier.

La salle des Chevaliers de Colomb était de nouveau bien remplie. C'est le regretté Marcel « Mac » Chaput qui était fort attaché envers sa communauté de Vanier alors qu'il a occupé tour à tour les postes de conseiller municipal et maire. Suite à son départ de la vie publique, un groupe de citoyens a décidé de reconnaître sa contribution lors d'un déjeuner-bénéfice organisé en son honneur.

Initialement, les citoyens voulaient que Marcel profite de l'argent ainsi amassé. Il faut préciser qu'il était malade et que c'était une façon pour les Vanérois de lui rendre un peu d'amour en se remémorant ses réalisations. Marcel a déjoué les plans des citoyens en plaçant plutôt l'argent dans un fonds qui, depuis 1996, année après année, permet de reconnaître le bénévole par excellence dans Vanier.

### Le déjeuner est devenu un souper.

Nous estimons qu'il faut être optimiste lorsque l'on regarde l'avenir du bénévolat à Vanier. La raison de cet optimisme est fort simple : les écoles demandent aux jeunes du secondaire d'effectuer

du bénévolat dans leur communauté afin d'obtenir au moins 40 heures de bénévolat avant de pouvoir décrocher leur diplôme. Ceci fera un contrepois efficace et intéressant contre la montée de l'individualisme.

Nous profitons de cette tribune pour remercier chaleureusement notre soixantaine de bénévoles qui mois après mois assurent la livraison de Perspectives Vanier.

Voici une petite liste non exhaustive d'organismes qui profitent de l'appui de nombreux bénévoles : le Centre des services communautaires Vanier, le Centre Pauline-Charron, l'Association des résidents de Vanier, Action Vanier, le club Optimistes de Vanier, le

Club Richelieu Laurier-Vanier, le Centre d'accueil Champlain, les Mooses, la Légion royale canadienne Eastview locale 462, nos églises, les écoles, la police d'Ottawa, la Ville d'Ottawa, le Camp de l'amitié, les Signets Vanier Bookmarks, les guides et scouts, ACFO Ottawa, les Chevaliers de Colomb, etc.

Il nous reste à exprimer le plus chaleureusement du monde notre appréciation à tous les bénévoles qui oeuvrent à Vanier : merci!

### L'équipe de Perspectives Vanier

## Volunteers in Vanier doing the Job

We just celebrated, on June 6<sup>th</sup>, the Marcel "Mac" Chaput Award Ceremony and Supper which is given to the person who has been doing outstanding volunteer work in our Vanier community. This year the award went to: Pierre J. Loyer, member of the Vanier Optimist Club.

The Knights of Columbus hall was full. The late Marcel "Mac" Chaput was deeply attached to his Vanier community where he sat as City Councillor and also held the Mayoral position. After leaving public life, a group of citizens decided to organize a benefit breakfast in his honour.

Initially, the citizens wanted Marcel to use the money for himself. Let it be known that Marcel was sick at the time and this was a way for citizens to give him some love. Marcel had other plans for the money. He put the money in a fund, back in 1996, and since then we have had an event that recognizes the Volunteer of the year in Vanier.

### The breakfast became a supper.

We believe that the future is bright in regards to volunteerism in Vanier. The reason is quite simple: schools are demanding that high school students do at least 40

hours of volunteer work per year in order for them to receive their graduation papers. This is an interesting counterweight to the rise of individualism in our society.

Your Perspectives Vanier newspaper continues to soldier along largely in part because we have a small army of 60 or so newsies who deliver the paper voluntarily. We thank you all.

Here is a non exhaustive list of organizations and groups that benefit from the work done by volunteers: Vanier Community Service Centre; Centre Pauline-Charron; Vanier Residents Association; Action

Vanier; Vanier Optimist Club; Club Richelieu Laurier-Vanier; Centre d'accueil Champlain; the Moose, the Royal Canadian Legion Eastview Branch 462; our churches and our schools; the Ottawa Police; the City of Ottawa; Camp de l'amitié; Signets Vanier Bookmarks, the Scouts, ACFO Ottawa, Knights of Columbus, etc.

Without you, the volunteers, not many organizations could meet their objectives. One last thing to write: a heartfelt Thank You!

### The Perspectives Vanier Team



## Courrier du lecteur

### Open Letter

## Vous prenez soin d'un être cher? Nous pouvons vous aider!

Notre population vieillit et vit maintenant plus longtemps. Les gens risquent donc d'avoir besoin de soutien et de soins pendant une longue période de temps. La contribution des aidants naturels est nettement sous-estimée; les sondages montrent effectivement que les amis et les proches parents assurent de 75 à 85 p. 100 des soins et du soutien apportés aux aînés. Les aidants naturels, qu'il s'agisse d'un conjoint, d'un enfant ou d'un voisin, sont des liens essentiels dans le réseau des soins de santé.

S'occuper d'une personne chère est une expérience qui peut être chargée émotionnellement. La tâche peut être très gratifiante par moments, mais elle peut aussi être frustrante et exténuante. Les aînés qui décident de demeurer dans leur propre maison peuvent se retrouver en perte d'autonomie et incapables de faire le nécessaire, au quotidien, pour entretenir leur maison ou prendre soin d'eux-mêmes.

Il existe de nombreuses ressources, mais il est parfois difficile de savoir par où commencer. Il est important de commencer à planifier et de se renseigner sur les soutiens offerts dans la collectivité. Si vous souhaitez offrir de l'aide à un être cher, il importe que vous acceptiez qu'on vous aide également. Le soutien des autres vous permettra de recharger vos piles afin que vous puissiez continuer à veiller aux soins de l'être cher.

Le Programme de santé des aînés et de soutien aux aidants de Santé publique Ottawa est là pour vous. Des infirmières et infirmiers en santé publique répondent à vos questions, vous fournissent de l'information sur les services communautaires disponibles, et vous offrent orientation et soutien relativement à la prestation de soins. Le Guide des res-

sources communautaires pour les aidants naturels des aînés est offert gratuitement. On y trouve une liste des ressources communautaires disponibles à Ottawa, de même que des conseils sur les communications efficaces et la santé des aidants.

Les conseils suivants pourraient vous être utiles si vous veillez aux soins d'une autre personne :

- Tenez un journal des changements qui surviennent, des événements et des rendez-vous;
- Ayez une liste à jour des médicaments de la personne dont vous vous occupez;
- N'hésitez pas à consulter le pharmacien;
- Renseignez-vous sur les services offerts dans la collectivité;
- Renseignez-vous sur les procurations et les testaments;
- Notez vos questions avant tout rendez-vous;
- Apprenez à établir vos limites, et acceptez qu'on vous aide;
- Prenez soin de votre santé;
- Rappelez-vous que vous faites de votre mieux!

Pour plus d'information ou pour obtenir gratuitement une copie du Guide des ressources communautaires pour les aidants naturels des aînés, veuillez communiquer avec le Programme de santé des aînés et de soutien aux aidants, en appelant au 613-580-6744, poste 26185, ou consultez le ottawa.ca/sante.



# Centre des services communautaires Vanier Vanier Community Service Centre

290, rue Dupuis, Ottawa (Ontario) K1L 1A2 Tél : 613-744-2892 Télécopieur/Fax : 613-749-2902 [www.cscvanier.com](http://www.cscvanier.com)



Projet 12 à 15 ans  
**Que feras-tu de ton  
temps libre cet été?**

Si tu es âgé entre 12 et 15 ans, Focus Ados te propose des activités et des sorties, pour toi et tes amis, ici à Vanier ou ailleurs dans la ville d'Ottawa : piscine, cinéma, sports, danse, samba, ateliers de cuisine, glissade d'eau et plus encore! **ET TOUT EST GRATUIT!**



Focus Ados est un projet communautaire jeunesse du Centre des services communautaires Vanier qui favorise la participation active des jeunes comme toi. Tu as la chance de t'impliquer dans la prise de décisions et dans l'élaboration de nos activités.

**Appelles-nous, c'est gratuit et les places sont limitées!**

Les jeunes résidents de Vanier âgés de 12 à 15 ans seront privilégiés!

Informations et inscriptions : 613-744-2892



Nous sommes aussi sur facebook / Focusados

facebook



**Avez-vous besoin d'expérience de travail?  
Vous avez la formation mais pas d'expérience?**

Si vous êtes qualifiés dans l'un des domaines suivant :  
Administration, comptabilité, informatique, ressources humaines,  
graphisme les entreprises d'entraînement Canadart et  
Experica vous aideront à briser le cercle de :

**Pas d'expérience, pas d'emploi...  
Pas d'emploi, pas d'expérience!**



Venez-nous voir au 2<sup>e</sup> étage du  
270, avenue Marier  
pour en apprendre plus ou appelez-nous  
au 613-742-4400



**Do you need work experience?  
You have the education but no experience?**

If you are qualified in one of the following fields : Adminis-  
tration, Accounting, IT, Human Resources, Graphic Design,  
Canadart and Experica the VCSC's practice firms,  
will help you break the cycle of :

**No experience, no job ...  
No job, no experience!**



To learn more, visit us at  
270, Marier Avenue, 2<sup>nd</sup> Floor  
or call us at 613-742-4400

## Services à la famille – Family Services

**Un déménagement pour le Centre de la petite enfance Ottawa-Vanier!**

Le CPE Ottawa-Vanier et les autres services à la famille déménagent dans un plus grand et plus beau local au Centre francophone de Vanier (270, avenue Marier). Pour cela, les services seront suspendus du 27 juin au 8 juillet. La programmation estivale débutera la semaine du 11 juillet.



**Venez vous amuser et découvrir notre nouveau chez nous!!!  
Nous vous attendons en grand nombre!!!**



**A move for the Ottawa-Vanier  
Early Years Centre!**

The Ottawa-Vanier Early Years Centre and Family Services are moving to a new and larger location at the «Centre francophone de Vanier» (270 Marier). All Family Services will be cancelled from June 27<sup>th</sup> to July 8<sup>th</sup>. See our new calendar for the summer schedule which begins the week of July 11<sup>th</sup>.



**We look forward to seeing you at our new location soon!!**

**Horaire estival/ Summer schedule**

**Horaire :** **lundi** : groupe de jeu au Parc Optimiste (43, rue St-Cécile) : 9 h à 11 h  
**mardi** : groupe de jeu francophone : 270, av. Marier : 9 h à 11 h  
**jeudi** : groupe de jeu pour bébés : 270, av. Marier : 13 h 30 à 15 h

**Information et ressources : lundi au jeudi : 13h à 16h**

**Schedule :** **Monday** : playgroup at Optimiste Park (43, St-Cécile st.) : 9 a.m.-11 a.m.  
**Wednesday** : playgroup: 270 Marier Ave. : 9 a.m.-11 a.m.  
**Thursday** : baby playgroup: 270 Marier Ave. :  
1:30 p.m.-3 p.m.

**Information and resources: Monday to Thursday: 1 p.m.-4 p.m.**



**PRINTEMPS/ ÉTÉ :**

**DU 27 MAI 2011 AU 19 SEPTEMBRE 2011**

- Service de prêts de vélo gratuit
- Formations : réparation, entretien, sécurité
- Deux randonnées en groupe par semaine (mardi et jeudi)
- Une sortie familiale par mois

Pour plus d'informations appeler au CSCV : 613-744-2892

[www.cscvanier.com](http://www.cscvanier.com)



**NOUVEAU SITE WEB - NEW WEB SITE : [www.cscvanier.com](http://www.cscvanier.com)**

## Pourquoi ma rue s'appelle...

Yanick Labossière  
Muséoparc Vanier Museopark

### AVENUE RICHELIEU

Au Canada français, un grand nombre de lieux et d'organisations portent le nom de Richelieu. Nous n'avons qu'à penser à la rivière Richelieu, à la ville Richelieu, au Centre Richelieu-Vanier à Ottawa ou aux nombreux clubs Richelieu. Vanier n'échappe pas à ce phénomène, on y retrouve également une rue Richelieu, qui portait le nom d'Oxford avant 1948.

Cette prolifération vient de la place qu'occupe le cardinal Richelieu dans l'histoire de la Nouvelle-France. Né en 1585 et mort en 1642, Armand Jean du Plessis de Richelieu, mieux connu sous le nom de cardinal de Richelieu, fut à la fois ecclésiastique et homme d'État français, il était le ministre le plus influent de Louis XIII.

En histoire canadienne, le cardinal Richelieu était un grand défenseur de Samuel de Champlain. Il est responsable de nombreux actes politiques qui ont aidé au maintien de la ville de Québec et au développement de la Nouvelle-France. Il est, entre autres, le fondateur de la Compagnie des Cent-Associés qui développa le commerce des fourrures et donna le départ à l'occupation de la quasi-totalité de l'Amérique du Nord par les Français.

## Why my Street is Called...

Yanick Labossière  
Muséoparc Vanier Museopark

### RICHELIEU AVENUE



In French Canada, you can find many locations and organisations that use Richelieu in their names. Some that pop to mind are: Richelieu River, the city of Richelieu and the Richelieu Clubs across the country. In 1948, the Eastview municipal administration changed the name of former Oxford Street to Richelieu Avenue. We also have the Richelieu-Vanier Community Centre.

Cardinal Richelieu is notable because of his interest in everything that touched New France. Armand Jean du Plessis de Richelieu was a French clergyman, noble, and statesman who became the Cardinal-Duc de Richelieu. He was born in 1585 and died in 1642. Richelieu became King Louis XIII's most influential Minister.

Cardinal Richelieu a huge supporter of Samuel de Champlain founded the Compagnie des Cent-Associés. He also negotiated the Treaty of Saint-Germain-en-Laye that made sure Quebec City remained French after the Kirkes captured it back in 1629. The fur trade allowed the colony to expand and occupy most of North-America.

## Choisissez la réussite!



[www.carrefour.cepeo.on.ca](http://www.carrefour.cepeo.on.ca)

Conseil des  
écoles publiques  
de l'Est de l'Ontario



**Cours académiques**  
**Ateliers gratuits**  
**Cours d'informatique**  
**Forfaits menant à l'emploi**

**French as a Second Language**

École des Adultes  
**Le Carrefour**  
Choisir de réussir

**613-731-7212**

## VANIER'S SECRET TREASURES



## AN ELECTRIC SOMETHING IN VANIER

Sam C. Lab

Sometimes something electric passes through people like a human current. Don't know how it happens ... but such an electric something is manifesting in Vanier as you read these lines.

The spark started at the first Blues in the Pews on Friday, May 6 when the Village Menonite Church hosted an open mic bring-your-guitar-or-whatever Talent Night, held at St. Margaret's, 206 Montreal Road from 8 to 10 p.m.

It was a roaring success - rare for a first-time event - with about 70 attendees. By the time you read these lines, the Blues in the Pews # 2, June 10th will have been held with, we hope, enthusiastic response.

This Blues in the Pews (B.I.P.) is a gem of an idea, brainchild of the Village's pastor Stefan Cherry, a big man with a big heart and a soft voice. A self-effacing man with the rare gift of the "rassembleur" - Pastor Cherry binds people together like some miracle instant human catalyst.

The first B.I.P. event was a fantail of talent from local musicians, artists, dancers, and a storyteller. In spite of the catchy moniker for the event, the offerings were not necessarily hardcore blues (I jokingly wrote and sang a little blues ditty titled, of course, Blues in the Pews, for the occasion).

Indeed, the stated intent of B.I.P. as expressed by Pastor Cherry, "is to provide in Vanier, an accessible, safe place to welcome all forms of artistic expression". And in fact, the evening included two local artists, Valerie Roos and Diane Coutu who gave brief talks on their works - displayed for the occasion.

Attractively laid out on festive tables were beverages including non-alcoholic punch, snacks, fresh fruit prepared by Caroline Ramirez and Marta Santanilla Peña - and two ladies from the community whose names we ignore but whoever you angels are, we thank you sincerely. I was flabbergasted, no rather "gobsmacked" on entering the hall to find tables and chairs all set up in such a welcoming way- as if this event had been held for years! (I'm quite sure impish, ubiquitous Father Bill, Rector of St. Margaret's Anglican Church worked his deft sleight of hand to help make it such a success)

This Arts Night was a group effort with Trevor Alexander designing the poster peppered hither and thither in Vanier, to help boost the word of mouth that spread through the grapevine.

Here's mention of some performers on that memorable evening: Al Gabriel, cool on R & B guitar; Michael Klaassen singing with mandolin and violin evocative folk songs; Andrew Galloway charming on guitar; Steve the Dusty Owl storyteller; Jack Lamarche doubling up with Al; Mike .....? on guitar; Pastor Stefan wailing on blues harp; Marta drumming and dancing with Adriana Aponte my heart and show partner, etc... (those of you I missed can send me a nasty e-mail, I don't mind).

I had a tickle of a time emceeing the event and was pleased to meet some of my faithful readers - thanks! This newspaper is now on summer break. Watch for future Blues in Pews posters. Or call at 613-746-8815- one is planned for July. Have a great summer.

[samlab@videotron.ca](mailto:samlab@videotron.ca)

P.S. Thanks to Hélène Berthelet and Céline Brousseau the Music Under the Stars impresarios, FIESTA, which is a music and dance duo including me and Adriana Aponte, will be featured - with musical friends - at the Richelieu-Vanier Community Centre park, 300 Av. Des Pères-Blancs on Thursday, June 23, from 7 to 9 p.m. Come join us!

**RE/MAX**  
ReMax Metro City Realty Ltd, Brokerage T. 613.563.1155  
Ligne direct:  
**613.720.5006**  
[www.marclafontaine.com](http://www.marclafontaine.com)  
Marc LaFontaine  
SALES REPRESENTATIVE / CONSEILLER IMMOBILIER

# Seeds for Thought

Alberte Villeneuve

## A Garden Bouquet to your Health

I have good news to share! News that gardeners have always suspected... An extensive survey, financed by Agriculture and Agri-Food Canada, has shown the numerous benefits of plants, flowers and gardening on the environment and on peoples' physical and mental health.

It has been observed that plants possess anti-stress characteristics. Having plants in your home can lower blood pressure by one to four units! While I was on vacation, my neighbour watered my indoor plants and outdoor flower pots. Her daughter accompanied her one day and commented, "Alberte sure has a lot of plants." She's right! Plants are my friends. I feed them, prune them and repot them when needed.

My plants are often a conversation piece. For example, I have an orchid that flowers generously, despite being in a tiny pot. I've had many compliments about that orchid. Next to it, I have an old begonia that flowers all-year round. They enjoy the morning sun in my kitchen-dining area and I enjoy watching them. My daughter asked me how come my plants live long and happy. I tell her, "Plants are like children; they need love and attention; they also need a routine." As a mother of six, she understands only too well and now applies it to her plants.

Back to the good news! Another study done in the United States shows that gardening is a hobby which can increase our level of satisfaction with life and improves our general state of health. Gardeners have a better appetite for life and show more determination faced with everyday problems. I can vouch for that!

In the summer of 1979, my first marriage was on the brink of disaster. My husband's mental health had deteriorated to the point where he attempted suicide for the first time. (There would be two more attempts, the last one being fatal.) That summer, he refused to till the vegetable garden. My precious garden went up in weeds. You can read all

about it in my novel the "Neglected Garden" which is based on my first marriage. This was honestly the worst summer of my life... I had no way to de-stress. Even the flowers didn't do well, as if they sensed something was wrong...

Back to the study! It also mentions that gardeners have better temperaments, are more optimistic and happier. They are more positive about life! In "The Neglected Garden", Anne (the main character) heads home from her first vacation in Barbados, a year after Andrew's suicide. It's been a voyage of self-discovery, self-acceptance and forgiveness. The last paragraph of the novel touches on gardening. "Anne was flying high, sailing through the early evening clouds. A most beautiful song spilled over and filled her heart with joy. She remembered her beloved garden. Vegetables and flowers would grow bountiful. She would never allow herself to neglect it again - for anyone's sake. No matter how trying the circumstances, her garden would never be neglected again."

Gardens ground you! Researchers have found that plants have a calming effect. They also help people to renew their bond with nature. This is so beneficial, especially under trying circumstances!

And the physical aspect is just as important as it requires us to walk, change position constantly and expend lots of energy outdoors where we can benefit from the sunshine. Your gardening spot doesn't even have to be big; a small backyard lot will do. So enjoy! Gardens feed you, body and soul.

"TAKE TIME! Do the things you love to do! A little break from meeting everyone else's needs can help reduce stress and keep up your overall well-being."

(Alberte Villeneuve also writes a column called Bits and bites of everyday life that can be found in an electronic publication called True North Perspective at [www.truenorthperspective.com](http://www.truenorthperspective.com))

## Gala homards à volonté du Club Richelieu Vanier-Laurier

Ceci fait 34 ans que le Club Richelieu Vanier-Laurier organise son fameux Gala homards à volonté. Un franc succès encore une fois cette année. Il y avait pas moins de 750 amoureux du crustacé qui se sont entassés dans l'aréna Bernard Grandmaître.



Dans l'ordre habituel : Denis McCarthy, Richard Gauthier, Yves Jeurond et Miguel Quenneville.

« Nous aimerions remercier nos invités qui vont de notre activité homard un incontournable dans le calendrier de Vanier. Ce sont les élèves de l'école primaire Le Prélude sous la direction de leur directeur musical Michel Rochon qui ont assuré le service avec nos membres Richelieu », a expliqué le Richelieu Gaëtan Rondeau.

Les profits de la soirée seront remis, cette année, à l'organisme Maison Fraternité de Vanier qui va construire un centre de traitement résidentiel pour adolescents toxicomanes.

« Ceux qui ont raté leur coup cette année ne voudront pas rater notre 35<sup>e</sup> édition qui se tiendra le vendredi 25 mai 2012. Vous pouvez m'envoyer un courriel afin d'obtenir d'autres détails ou tout simplement pour me signifier votre désir d'être du nombre : [grondeau@rogers.com](mailto:grondeau@rogers.com) », a ajouté le Richelieu Gaëtan Rondeau.

FREE Delivery  
Livraison GRATUITE

613 744-6683



351, RUE DONALD ST. (CORNER OF LOLA)  
OTTAWA

STORE MADE  
HAMBURGER PATTIES  
(100% Pure Canadian Beef)

4 oz @ \$0.79 or \$28.95 Box of 40

NEW 6 oz @ \$0.99 or \$28.95 Box of 30

Expires July 30th, 2011 • 30 juillet 2011

LESTER  
WIENERS 3KG BOX  
6" or 7" reg. or 7" Jumbo

16<sup>95</sup>\$ / BOX

Expires July 30th, 2011 • 30 juillet 2011

CENTER  
CUT PORK CHOPS  
GREAT  
BBQ IDEA

\$2.99 Lb \$6.59 Kg

Expires July 30th, 2011 • 30 juillet 2011

TOP SIRLOIN  
STEAK  
Grade AA or AAA  
GREAT IDEA

13<sup>21</sup>\$ kg/5<sup>99</sup>\$ lb

Expires July 30th, 2011 • 30 juillet 2011

HOMEMADE  
SAUSAGE  
GREAT  
BBQ IDEA

Mild, Hot Italian,  
Garlic or  
Bratwurst Polish

\$2.99 Lb \$6.59 Kg

Expires July 30th, 2011 • 30 juillet 2011

MARINATED  
BEEF - PORK - CHICKEN

shish-ka-bob  
Ready for BBQ

15<sup>95</sup>\$ kg/6<sup>99</sup>\$ lb

Expires July 30th, 2011 • 30 juillet 2011

With coupons only

## FAMILY PACK FREE Delivery

5 lb Boneless Sirloin Steaks or Roast  
5 lb Pork Chops  
5 lb Chicken Legs  
5 lb Medium Ground Beef

\$69.00

5 lb Boneless Sirloin Steaks or Roast  
5 lb Pork Chops  
5 lb Chicken Breasts  
5 lb Stewing Beef  
5 lb Smoked Bacon  
5 lb Medium Ground Beef

\$115.00

5 lb Boneless Sirloin Steaks  
5 lb Minute Steaks  
5 lb Boneless Roast Beef  
5 lb Stewing Beef  
5 lb Chicken Breasts  
5 lb Smoked Bacon  
5 lb Pork Chops  
10 lb Medium Ground Beef

\$169.00

5 lb Boneless Sirloin Steaks or Roast  
5 lb Pork Chops  
5 lb Chicken Breasts  
10 lb Medium Ground Beef

\$89.00

5 lb Boneless Sirloin Steaks or Roast  
5 lb Pork Chops  
5 lb Chicken Breasts  
5 lb Stewing Beef  
5 lb Minute Steaks  
15 lb Medium Ground Beef OR  
10 lb Lean Ground Beef

\$149.00

5 lb Boneless Sirloin Steaks or Roast  
5 lb Minute Steaks  
5 lb Stewing Beef  
5 lb Chicken Breasts  
10 lb Pork Chops  
10 lb Pork Side Ribs  
10 lb Medium Ground Beef

\$189.00

Order a Family Pack and receive a FREE pack of  
Lesters wieners or 4 store made hamburger patties

Lundi - 9h à 18h  
Mardi - 8h à 18h  
Mercredi - 8h à 18h  
Jeudi - 8h à 19h  
Vendredi - 8h à 20h  
Samedi - 8h à 17h  
Dimanche - fermé

Monday 9 :00 am. to 6: 00 pm.  
Tuesday 8:00am to 6:00 pm.  
Wednesday 8:00 am to 6:00 pm  
Thursday 8:00 am. To 7:00 pm  
Friday 8 :00 am to 8 :00 pm  
Saturday 8:00 am to 5:00 pm  
Sunday closed

[www.dumouchelmeat.com](http://www.dumouchelmeat.com)



MANOIR & APPARTEMENTS HÉRITAGE  
résidence pour retraités



## Dîner spaghetti

Vendredi 24 juin • 11h30 à 13h30

**Lieu** Salle à manger Montfort

**RSVP** d'ici le 22 juin au 613.741.1257

**Gratuit** pour les 75 ans et plus

**Venez nous visiter!**

624, rue Wilson, Ottawa • 613.741.1257

Joignez-nous sur

Un monde d'attentions | [residencesallegro.com](http://residencesallegro.com)

**GRATUIT** **FREE**

# Cinéma dans le parc Movies in the Park

**Friday Night/Vendredi soir**  
**2, 19 August/août 2011**  
Parc Richelieu Park : 300, Av. Des Pères-Blancs Ave.

Animation dès 19h / Entertainment begins at 7:00 p.m.  
Début du film à 20h45 / Movie starts at 8:45 p.m.

August/août 2, 2011  
HOW TO TRAIN YOUR DRAGON  
PG

August/août 19, 2011  
LA NUIT AU MUSÉE 2  
PG

Les films seront présentés sous-titrés / Movies will be subtitled

**Pop-corn and BBQ will be served  
Mais soufflé et BBQ seront servis**

*En cas de pluie, les activités auront lieu à l'intérieur du centre Richelieu Vanier.  
In case of rain, movies will be shown inside.*

**Information :**  
Email: [harruda@escvanier.com](mailto:harruda@escvanier.com)  
Tél. / Tel.: 613-744-2892, ext. 1051  
[www.togetherforvanier.com](http://www.togetherforvanier.com)



**Le 24 juin 2011  
dès 17h**

# Vanier Fête la St-Jean

**Au Parc Richelieu  
300, av. des Pères Blancs, Ottawa**

**Maurice Auger**

**La Danse et ses Valets**

**Gabrielle Goulet**

**Grand spectacle: Réjean Desjardins en duo!**

**Feu de joie et autres surprises!**

**Sentier des saveurs canadiennes-françaises**

**Animation pour les enfants**

**Spectacles de musique**

Apportez vos chaises, vos couvertures et vos cuillères... ça va «swinger»!



## Mauril Bélanger, député/M.P. Ottawa—Vanier



*Bonne fête du Canada!  
Happy Canada Day!*



[www.mauril.ca](http://www.mauril.ca)

**Bureau de comté /  
Riding Office**  
168, rue Charlotte Street  
Pièce/Room 504  
Ottawa, ON K1N 8K6  
Tél./Tel.: 613.947.7961  
Télec./Fax: 613.947.7963  
belanm1@parl.gc.ca

**Bureau parlementaire /  
Parliamentary Office**  
Édifice de la Justice Bldg.  
Pièce/Room 09  
Ottawa, ON K1A 0A6  
Tél. /Tel.: 613.992.4766  
Télec./Fax: 613-992.6448  
belanm@parl.gc.ca



Maurice Sarrazin

## Maurice Sarrazin cache des trésors...

Danièle Vallée

Maurice, c'est mon voisin depuis 13 ans sur la rue Carillon à Vanier. Tous les matins il promène son petit chien Lily. Souvent aussi, je promène mon gros chien, Babette, alors Maurice et moi, on échange quelques mots et les chiens quelques aboiements. Je ne sais pas grand-chose de Maurice parce qu'il est discret et que l'on parle de tout et de rien, de la température, du quartier et dernièrement de la chatte que lui, sa femme Liliane et leur voisine Jocelyne ont recueillie avec ses 4 chatons. Maurice leur a construit un lit douillet dans la jolie remise qu'il a également construite. Et puis, un bon soir de mai, comme nous passons devant chez lui, Maurice nous invite à rentrer mon mari et moi... «Je veux vous montrer quelque chose », dit-il.

Dans une chambre à l'étage, il y a une magnifique sculpture faite de tuyaux et de fils de cuivre représentant un jardin de trois arbres dénudés et enracinés dans une surface de petits cailloux blancs évoquant une première neige. Il a créé ces arbres il y a une dizaine d'années et ce n'est que récemment qu'il a décidé de compléter sa sculpture.

Je suis franchement ébahie. Cette pièce d'environ 6 pieds de

hauteur par 4 pieds de largeur est impressionnante autant par sa chaude couleur cuivrée que par la forme harmonieuse de l'ensemble. Plombier à la retraite, Maurice raconte qu'il a récupéré les matériaux d'un conteneur à rebuts et devant ce tas de débris métalliques, son imagination s'est mise en mouvement et d'un fil à l'autre, un arbre est né, puis un autre, et un autre. Il insiste que c'est le nettoyage et le polissage des soudures qui exige le plus de travail pour que rien n'y paraisse tandis que le pliage du tuyau qui entoure la base doit être aussi être exécuté avec minutie pour ne pas qu'il plisse ou se déforme. Ce savoir-faire devient un art pour Maurice.

Il nous montre également d'autres sculptures qu'il a faites et qui sont tout aussi bien exécutées, mais c'est le jardin d'arbres qui en est la pièce maîtresse. Le travail est soigné et d'une finesse incroyable. On est loin du bricolage et je verrais bien cette œuvre installée dans une galerie d'art, à l'Hôtel de Ville d'Ottawa ou dans des bureaux gouvernementaux. Avis aux intéressés.

Gens de Vanier, surveillez bien vos voisins, peut-être que derrière l'un d'eux se cache un grand artiste comme Maurice Sarrazin.

### LE CENTRE PAULINE-CHARRON

#### VOUS INVITE

Le CPC est un centre pour les personnes de 50 ans et plus qui désirent demeurer actives.

La carte de membre 2011-2012 sera disponible au coût de 22 \$ (TVH incluse) à compter du lundi 4 juillet.

Durant l'été, quelques activités spéciales vous sont offertes :

- Tournoi de whist tous les deux dimanches (prochain 26 juin)
- Croisière sur le Miss Gatineau le mercredi 17 août
- La sainte Paix, comédie de Gilles Latulippe, le samedi 27 août
- Cavalia à Montréal, spectacle #2, le samedi 3 septembre

**NOUVEAU!**  
Tournoi de golf, terrain de golf Meadows, le vendredi 26 août, 80 \$ par personne.

Informez-vous au Centre Pauline-Charron au 613 741-0562



Renseignements : 613 741-0562  
164, rue Jeanne-Mance  
[www.centrepaulinecharron.ca](http://www.centrepaulinecharron.ca)



**Madeleine Meilleur**  
MPP/députée  
Ottawa-Vanier

Je vous invite à participer aux célébrations de la St-Jean au Centre Richelieu-Vanier le 24 juin de 16 h à 21 h.

Bureau de circonscription/  
Constituency Office:

237 ch. Montreal Road  
Ottawa, ON K1L 6C7  
(613) 744-4484

[mmeilleur.mpp.co@liberal.ola.org](mailto:mmeilleur.mpp.co@liberal.ola.org)



### Vous êtes immigré francophone?

Vous désirez intégrer le marché du travail ?

- » Formation
- » Encadrement
- » Aide à l'emploi
- » Réseautage
- » Cours de langues
- » Programme de jumelage
- » Mise à jour des compétences
- » Intégration au marché du travail

Ce programme est financé par  
Citoyenneté et Immigration Canada

Venez nous visiter

La Cité des affaires  
801, prom. de l'Aviation, pièce F-3270  
Ottawa (Ontario)

613 742-2475

Parcours francophone



Gagnez 25 000 \$  
Prix de consolation  
Gagnez 3 000 \$

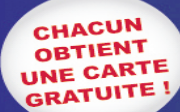
#### BONNE FÊTE DU CANADA !

Joignez-vous à nous pour un BBQ  
Lors de la fête du Canada le 1<sup>er</sup> juillet  
Session additionnelle vendredi matin à 1h00



Jouons au BINGO ! C'est l'un... ça fait du bien !

**WIN / GAGNEZ \$25,000**



Win \$25,000  
Consolation Full Card  
Wins \$3,000

#### HAPPY CANADA DAY!

Join us for a free BBQ on  
Canada Day July 1<sup>st</sup>  
Extra session friday morning at 1:00 am

70, ch. Montréal, Ottawa (Vanier)

613 747-6878

Let's play BINGO! It's fun, it feels good!

[friendsbingo.ca](http://friendsbingo.ca)



## Parents, parlons ensemble pour la réussite de nos enfants!



Parents partenaires en éducation (PPE) a organisé un Forum Ouvert, les 13 et 14 mai derniers. L'organisme à but non-lucratif qui se veut la voix et la ressource officielles de l'Ontario pour les parents ayant droit à l'éducation en langue française, a rassemblé plus d'une centaine de parents et partenaires provenant de partout à travers la province.

Chacun d'entre eux a dû réfléchir à la question suivante : « Quelles sont les idées, les questions et les possibilités que je veux explorer qui nous permettront, à nous parents, d'appuyer la réussite de nos enfants? »

Le Forum Ouvert a amené les parents à composer leur propre ordre du jour, plus de 33 sujets de discussion ont nourri leurs échanges. Le décrochage, l'exogamie, le choix d'une éducation en langue française, les difficultés d'apprentissage et l'intimidation étaient, entre autres, au cœur des discussions. Ces mêmes parents ont dû également réfléchir aux moyens à prendre pour mettre de l'avant des actions pour agir tant au niveau local que provincial.

Au cours de l'année qui vient, PPE souhaite offrir à ses membres des moyens et des outils, informer les parents intéressés et appuyer les actions qu'ils entreprendront. Grâce à sa présence en région afin d'offrir des services, l'organisme vise à augmenter sa visibilité auprès des parents francophones de la province.

En marge du Forum Ouvert, PPE a tenu sa 58ième Assemblée générale, le 15 mai 2011. La présidente du Conseil d'administration, Stéphanie Giguère, a souligné divers ac-

complissements de PPE pour l'année 2010-2011.

« Nous avons réussi à rencontrer plus de 800 parents dans le cadre de rencontres régionales, d'une tournée de conférences et finalement lors de notre rencontre annuelle », a indiqué Mme Giguère. « J'ai profité de l'occasion pour annoncer les grandes lignes de notre programmation et présenter nos nouveaux membres du conseil d'administration pour l'année à venir ».

Lors de cette fin de semaine, PPE a pu constater une augmentation de plus de 60% du taux de participation des membres comparativement à l'an dernier.

C'est avec ses partenaires naturels, les conseils scolaires, les comités de participation des parents, les comités consultatifs en enfance en difficulté, les directions d'école que PPE poursuit son travail auprès de ses membres, les conseils d'écoles de plus de 400 écoles francophones de la province. Les parents qui siègent à leur conseil d'école sont des bénévoles qui investissent leurs meilleurs efforts dans l'enrichissement de l'éducation de leurs enfants.



Crédit photo : Maurice Glaude

## Vaniéroises au Lincoln Center for the Performing Arts

Les Vaniéroises Marguerite Beaulieu (droite) et sa fille Maryse Glaude-Beaulieu (gauche) ont participé avec neuf autres choristes au concert *Mass in Blue*, le 18 avril dernier, qui s'est tenu au prestigieux Lincoln Center for the Performing Arts situé à New York, New York.

« C'est gros! Le Lincoln Center for the Performing Arts comprend dix-neuf salles et l'an dernier près de cinq millions de spectateurs ont assisté à l'un ou l'autre des nombreux spectacles qui y sont présentés. Nous avons chanté *Mass in Blue* une composition originale d'un jeune compositeur nommé Will Todd. Nous faisons partie de la chorale du département de musique de l'Université d'Ottawa », a expliqué Marguerite Beaulieu.

Elles ont bien aimé leur expérience. Le compositeur a été fort impressionné par la chorale et il y aurait des négociations dans l'air afin de renouveler la collaboration en Californie, lors du Festival de Jazz 2012 de San José.

## Free To Be Me H<sup>2</sup>O Dance Recital



The fourth annual Free To Be Me dance recital was held last May 14<sup>th</sup> at the Vision Jeunesse school. It definitely had a H<sup>2</sup>O feel to it with numbers called: Puddle Jumpers, Rubber Ducks, Stream, Rain Drops, etc.

"We offer a children's recreational dance program. Our dance family continues to grow and this year is no exception. You can reach me at 613 862-9999 or send me an E-Mail at [freetobeme3@gmail.com](mailto:freetobeme3@gmail.com) if you would like your child to participate in our bilingual dance program," said Tammy Bruton.

The Octopi number was very popular. The following kids (picture) did the Hockey Pokey: RainAnna Cecire, ShyAnna Cecire, TiAnna Cecire, Danielle Goc, Danika Ianni, Dekoda Lennox, Makailah Lindahl, Monica Morgan and Jaliah Roy.



Charles-Antoine Blais

Une foule, (350 spectateurs) des élèves du Centre d'excellence artistique, des élèves du programme de TSA (trouble du spectre de l'autisme) et l'on retrouve tout ce beau monde, le 19 avril dernier, dans l'auditorium de l'école secondaire publique De La Salle. C'est cette union qui fait la force du spectacle.

« J'assure une partie de la coordination du spectacle et nous visons à valoriser le talent artistique de tous les élèves. Sur scène il n'y a pas de distinction... il n'y a que des artistes », a expliqué Éric Beevis.

Le spectacle fait partie des démarches entreprises par le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO) afin d'intégrer les élèves ayant un TSA dans le programme de la pré-concentration d'Arts à l'école publique secondaire De La Salle.

Le programme a obtenu l'appui du Centre hospitalier pour enfants de l'est de l'Ontario (CHEO) et il vise à permettre aux élèves ayant un TSA de vivre des expériences positives scolaires, personnelles et sociales.

### TSA

Le terme de diagnostic TSA remplace à présent « autisme » ou encore « trouble envahissant du développement » afin de mettre l'accent sur la spécificité des troubles du

## L'union fait la force

développement social et de tenir compte de la grande variabilité des symptômes individuels.

Les capacités intellectuelles sont également très variables d'un individu à l'autre... allant d'une intelligence supérieure à un retard profond. Cependant, de nombreuses personnes atteintes sont d'intelligences moyennes.

La recherche démontre que les TSA sont un ensemble de troubles du développement affectant le fonctionnement du cerveau et en particulier sa capacité à traiter les informations sociales. « Par exemple, chez les personnes atteintes, ceci affecte leur perception et leur compréhension du monde qui les entoure et des pensées, intentions et émotions des autres », a expliqué Vlatko Dabic, enseignant ressource TSA.

Il n'est pas recommandé d'effectuer un diagnostic maison avec un simple article trouver dans un journal. Toutefois, voici des signes qui indiquent que l'on devrait tenter de rencontrer un spécialiste avec son enfant : l'absence de babillage, absence totale de mots à 18 mois, absence de phrases spontanées de 2 mots à 24 mois, toute perte de langage ou de compétences sociales quel que soit l'âge.

« Il n'existe aucun remède aux TSA, mais en ayant des connaissances et en offrant des interventions ciblées l'on améliore significativement la qualité de vie des personnes atteintes », a conclu Vlatko Dabic, responsable du programme TSA à l'école secondaire publique De La Salle.



**Grant R. Toole**  
Conseiller immobilier/  
Sales Representative

613 749-5000 BUS.  
613 741-6036 RES.

**COLDWELL  
BANKER**

**COLDWELL BANKER**  
FIRST OTTAWA REALTY, BROKERAGE  
[grant.toole@sympatico.ca](mailto:grant.toole@sympatico.ca)

## 39 étudiants haïtiens complètement marteaux



Lise Bourgeois, présidente de La Cité collégiale.

La Cité collégiale a présenté au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada ce projet de collaboration avec Haïti. « La sélection des étudiants qui ont pu bénéficier de cette formation s'est faite en partenariat avec quatre établissements d'enseignement technique haïtiens; Canada technique, Haïti Tec, Sainte-Trinité et Centre Pilote », a expliqué Lise Bourgeois, présidente de la La Cité collégiale. « Nous voulions avoir un impact durable en restaurant ce projet. Mission accomplie! »

La Chargée d'affaires au Canada du gouvernement d'Haïti, M<sup>me</sup> Nathalie Gissel-Menos, était très fière de rencontrer ce groupe de jeunes haïtiens. Elle a exprimé le souhait qu'une ou deux Haïtiennes soient du nombre si l'expérience devait être répétée. « Bat

bravo pou tèt ou! (Applaudissez-vous!) Nap retounen lakay avek you gro mision, you gro responsabilité – Mwen fiè pou wou anpil – E mwen Konnen nou ginyin anpil travay kap tan ou. (Vous retournez à la maison avec une grosse mission, une grande responsabilité. Je suis fière de vous, vous avez beaucoup de travail qui vous attend.) », a lancé M<sup>me</sup> Gissel-Menos.

« Et maintenant, vous avez là devant vous, des nouveaux techniciens bien formés dans les métiers de la construction, des jeunes très dynamiques qui sont arrivés ici avec le rêve de devenir charpentier, maçon, électricien ou peut-être plombier, et qui s'apprêtent à rentrer au pays; encore avec des rêves, mais avec en plus, des coffres à outils bien remplis grâce à La Cité collégiale », a conclu Evens Auguste, étudiant haïtien. « Je souhaite aller plus loin dans cette aventure d'apprentissage ».

Rien à voir avec la folie. Quoique, il fallait une bonne dose d'inconsciences ou est-ce plutôt du courage pour 39 étudiants haïtiens qui ont quitté leur pays en février 2011? Ils se sont inscrits dans une formation technique, d'une durée de 16 semaines, dans les métiers de la construction à La Cité collégiale.

« Ce n'est pas mêlant, je croyais que j'allais en perdre la moitié lorsque je leur annonce lors de notre première rencontre que nous allions à l'extérieur pour notre premier cours pratique. Il devait faire -25 C° », a relaté Guy Grimard, professeur. « Un gros merci à la Société canadienne d'hypothèque et logement (SCHL) qui ont fourni gratuitement les manuels techniques utilisés par nos élèves. Nous avons utilisé des ossatures de bois, celle-ci sont définitivement plus sécuritaires que le béton advenant qu'une secousse sismique vienne de nouveau frapper Haïti».

## Un don Optimiste à CHEO



C'est avec fierté que le Club Optimiste de Vanier, en collaboration avec les Bandits de Cumberland, a remis un don de 8 253 \$ à CHEO dans le cadre de la campagne de lutte au cancer infantile. Cet argent servira à défrayer les coûts d'équipement spécialisé pour la recherche dans le domaine du cancer infantile. Nous remercions le personnel pour les soins exceptionnels prodigués à plusieurs milliers d'enfants à chaque année. Ils sont de véritables « Amis de la jeunesse ». Les personnes suivantes étaient présentes lors de la remise du chèque : Anne-Marie Philippe, Gouverneure du District Est Ontario, Marie Rollin, Présidente du Club Optimiste de Vanier, Norma Lamont, Vice-présidente de la Fondation CHEO, Rick Julien, Gérant des Bandits de Cumberland, Chantal Potier, propriétaire des Bandits de Cumberland, Jean-Philippe Chartrand, joueur, Dan Paquette, capitaine, Maxime Damour, joueur, Gilles Champoux, Vice-président Club Optimiste de Vanier, Claude Potier, propriétaire et président des Bandits de Cumberland, et Pierre J. Loyer, lieutenant-gouverneur de la zone 1 du District Est Ontario.

LES 350 BÉNÉVOLES PRÉSENTS À LA FÊTE DES BÉNÉVOLES DE VANIER LUNDI LE 6 JUIN 2010 DISENT  
**MERCI** AUX COMMANDITAIRES SUIVANTS :

THE 350 VOLUNTEERS AT THE VANIER VOLUNTEER APPRECIATION NIGHT LAST JUNE 6<sup>th</sup>, 2010 SAY  
**THANK YOU** SPONSORS OF THE EVENT :

- Action Vanier
- Centre de services Guigues
- Centre francophone de Vanier
- Centre Pauline-Charron
- Chevaliers de Colomb (Conseil 5571)
- Chez Mère Bruyère
- Club des aînés Marie-Médiatrice
- Club Optimiste Vanier
- Paroisse du Saint-Frère André
- CSCVanier
- Filles d'Isabelle- Cercle Ste-Thérèse-de-Lisieux
- Maison Marie-Louise
- Muséoparc Vanier Museopark
- Conseiller Mathieu Fleury
- Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes
- Perspectives Vanier
- PubliArt Vanier

**MERCI - THANK YOU**

## PRIX MARCEL "MAC" CHAPUT AWARD BÉNÉVOLES 2011 VANIER VOLUNTEERS 2011



De gauche à droite / left to right : Yvon Cyr, Pierre Montreuil, Maurice Lamirande, Conseiller Mathieu Fleury, Elaine Léger, Pierre J. Loyer, Marie-Claire Villeneuve, Joanne Galloway, Jeannine Tracy, Paulette Bourdeau

**Félicitations à ces bénévoles** qui recevaient, des mains du conseiller Fleury, une plaque de reconnaissance pour leur bénévolat dans la communauté. M. Pierre J. Loyer s'est vu décerné le trophée du bénévole par excellence.

**Congratulations to the volunteers** who received a recognition for their volunteer work in the community. Mr. Pierre J. Loyer received the trophy for outstanding Vanier Community Volunteer.

## Le Malade imaginaire de Molière adapté par Paiement



En plus des acteurs mentionnés ci-haut, l'on retrouve une partie de l'équipe de production qui était composée des personnes suivantes : Mélissa Berry, Marie-Pierre Proulx, Sophie Ducharme, Katie Kins, Dominique Saint-Pierre, Lindsay Tremblay, Magalie-France Houle, Lindsay Tremblay, Leah Hamilton, Andréanne Germain et Hugues Beaudoin-Dumouchel.

L'équipe du Théâtre Tremplin a présenté Le Malade imaginaire de Molière, à La Nouvelle Scène entre le 25 mai et le 4 juin dernier, adapté par feu André Paiement et mise en scène par Mélissa Berry. Notre théâtre communautaire s'est attaqué au monument qu'est Molière en présentant l'adaptation qu'en a faite le franco-ontarien André Paiement.

« Il faut replacer l'adaptation d'André Paiement (1950-1978) dans son contexte. Nous sommes entre 1971 et 1978, Paiement, comme ses contemporains, cherchait activement à rejeter toute conception élitiste de la culture et, donc, à minimiser l'importance même du canon français comme référent obligatoire. Il a même poussé l'audace en utilisant du joul ainsi que des bribes d'anglais. En fait, ce qui ressort de notre version c'est d'avoir identifié la maladie : l'anglais », a avancé Benoit Roy, directeur artistique et Béralde (frère d'Argan).

L'hypocondriaque Argan (Jean Charbonneau) souhaite qu'Angélique (Jessie Trevenna), sa fille, épouse le fils de son médecin (Chantal Tokarsky). Après tout, n'est-ce pas là une méthode par laquelle on assure sa fortune en plus de profiter gratuitement des conseils d'un praticien? Or, Angélique, on s'en doute, ne veut rien savoir de Thomas Diafoères (Dillon Orr), ce jeune blanc-bec

qui épate la galerie lorsqu'il décline, en anglais, s'il vous plaît, les diverses maladies dont il dit Argan affligé. Angélique est plutôt éprise de Cléante (Sylvain Sabatié), qui l'aime réciproquement.

Les autres membres de la distribution étaient : Béline (Élise Berthiaume), Sieur Bonnefoy (Sylvain Sabatié) et Toinette (Annie Cloutier).

« Selon moi, c'est par l'entremise du théâtre communautaire que les gens se permettent d'accéder à leurs rêves. C'est leur « tremplin ». Les comédiens, les metteurs en scène, les auteurs, les concepteurs et les bénévoles, il y en a de tous âges et le Tremplin existe pour permettre à chacun de vous de vivre ces expériences. Il est possible de communiquer avec moi en m'écrivant au [info@theatretremplin.com](mailto:info@theatretremplin.com) », a ajouté Benoit Roy, directeur artistique.

Le Théâtre Tremplin profite du dernier paragraphe pour remercier les personnes et les organismes suivants : la FESFO, le Théâtre français de Toronto, le Théâtre la Catapulte, Joël Beddows, Élise Berthiaume, France Boily, Antoine Côté Legault, Micheline Delorme, Rose-Anna Dutrisac, Jean-Marc Guérin, Alain Jean, Robert Lalande, Maxime Lavoie, Nina Okens, Michelle Richard, Jean Stéphane Roy, Louis-Philippe Roy et Stéphane Leclerc.

## La Corvée 2011 de l'École élémentaire publique Trille des Bois



(Crédit photo : courtoisie)

En mai dernier, plus de 40 parents et 20 élèves ont participé à l'édition 2011 de La Corvée à l'École élémentaire publique Trille des Bois.

Cette année, ils ont construit un bac à sable dans leur cour d'école d'une superficie de 150 m carrés et de 46 cm de hauteur contenant 40 tonnes de sable. En plus, 6 bacs à fleurs de 2,4 m de longueur, 1,2 m de largeur et 46 cm de hauteur ont aussi été construits. Tout cela en recyclant ou en achetant des produits de la région.

Grâce au programme éducatif selon l'approche Steiner-Waldorf, les élèves de la maternelle à la 6e année disposent d'une approche d'enseignement différencié, axée sur le respect des stades de développement de l'enfant. La Corvée est d'ailleurs un des exemples concrets de la philosophie Steiner-Waldorf qui met à contribution les élèves au sein de leur communauté. Chaque année, les élèves et les parents construisent ou réparent quelque chose pour la communauté.

## Il suffit d'un geste pour remplir une assiette



De gauche à droite : Sylvie Carrière, coordonnatrice de la banque alimentaire Partage Vanier, Marc Daviault, constable Police d'Ottawa et Pyerre Saint-Onge, bénévole à la banque alimentaire Partage Vanier.

La Police communautaire a organisé, le 21 mai dernier, une cueillette de denrée alimentaire au Loblaws de l'avenue McArthur. Ils ont pu remplir 41 sacs d'épicerie ainsi que 300 \$ qui ont été remis à la banque alimentaire Partage Vanier située au 161, avenue Marier.

« J'en profite pour remercier chaleureusement le gérant du Loblaws, Alan Lawrie, qui a permis que nous entrions directement un de nos véhicules dans son commerce. Nous avons aussi eu de l'aide du conseiller municipal Mathieu Fleury qui en sortant du Loblaws et en nous apercevant à tout simplement laissé sa commande avec nous et il est même resté un peu après pour nous aider à faire la promotion de la cause », a expliqué le constable Marc Daviault.

Le sergent John Svab et des auxiliaires de la Police communautaire dont le bureau est situé au 252, avenue McArthur ont collaboré avec le constable Marc Daviault afin de faire de cet événement un succès.

### Partage Vanier

La mission d'aide alimentaire est une affaire hebdomadaire. Chaque semaine, Partage Vanier doit répondre aux besoins des plus démunis. « Un gros merci pour ce geste qui vous honore. Il est possible de les imiter en contribuant soit de l'argent qui permet de combler certains besoins urgents ou en donnant des denrées alimentaires. Vous pouvez communiquer avec moi au 613 744-2892 poste 1073 », a avancé Sylvie Carrière, coordonnatrice de la banque alimentaire Partage Vanier.

## Ce cher plateau de Grand-Mère

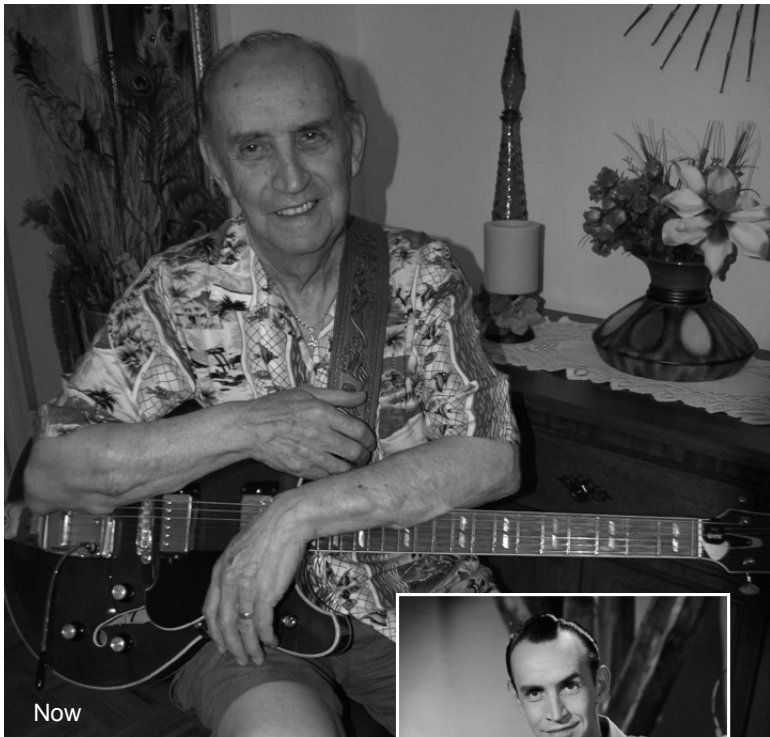
Un rêve réalisé pour Colette St-Denis! L'auteure, originaire de Plantagenet et résidente de Vanier, rêvait de faire renaître son livre Le plateau de Grand-Mère publié en 1998 suite à un concours d'écriture lancé par le Centre Moi j'apprends. Destiné aux apprenants lecteurs. Le manuscrit avait alors été simplifié et abrégé. Toutefois, les personnages d'un livre ont leur propre vie; ils veulent vivre et se raconter. Pour arriver à leurs fins, ils se logent dans la tête des auteurs et ne les lâchent pas...

En février, Colette reçoit la permission de rééditer son livre. Ce cher plateau de Grand-Mère, version intégrale d'un roman inspiré de faits vécus, d'un roman qui saura intéresser les lecteurs de 10 à 110 ans, vient de paraître.

Ce cher plateau de Grand-Mère permet à Aurore de raconter divers épisodes de la vie de sa famille : des drames vécus, des luttes, des moments de bonheur, des souvenirs qui parlent de courage, d'entraide, de joie et d'espoir. Cent quarante pages de souvenirs qui ramènent à une époque pourtant pas si lointaine, mais où la vie était bien différente de celle d'aujourd'hui.

Ce cher plateau de Grand-Mère est maintenant en vente dans nos librairies.

# Vince Lebeau: One of the Last Happy Wanderers



Now



Then

Vince Lebeau was born in Ottawa in 1928 and, at age 16, his father began to teach him to play the guitar. A few years later, he was playing regularly with dance groups.

In 1955, a meeting with Ken Reynolds, the manager of the well-known Happy Wanderers, resulted in Vince being hired, part-time, as the group's guitarist. Soon after, Vince became a full-time member of the Wanderers.

"I started playing with the Happy Wanderers back in 1955 and stopped in 1965. I had married Marie-Paule LaFrance, in 1952, and we had four children. We are still together today and we will be celebrating 60 years of marriage next year," said Vince Lebeau.

The Happy Wanderers were not a small time outfit. They broadcast daily radio shows on CFRA for many years, and were much in demand for dances all across the Ottawa Valley and beyond.

"My favourite venue was the Midtown Ballroom at 299 Bank Street on the second floor. The ballroom was above the Ritz Hotel," said Lebeau.

When CJOH Television came on the air in 1960, The Happy Wanderers were given their own show called "ShorGas Barn Dance", the first Western TV show in the Ottawa Valley.

ShorGas was the sponsor of the show and ShorGas later became Enbridge Gas.

With a name like the Happy Wanderers it will surprise no one that they toured across Canada and the USA.

"Over the years we headlined for the following: Johnny Cash, Everly Brothers, Jim Reeves, Tammy Wynette,

Charlie Pride, Marty Robin, Ray Price, Hank Snow, etc. I also collaborated either before or after my association with the Wanderers with: Len Hopkins at the Chateau Laurier; Bob Montgomery at the Maple Leaf Hotel at the corner of Montreal Road and St-Laurent Boulevard where you can now find a Blockbuster Video Store and Len Weekes who had replaced Len Hopkins at the Chateau Laurier," added Lebeau.

"I still meet, once a month, my good friend Ron Sparling who was the Wanderers drummer for six years. He was really good and I am proud to have played with him. I was a good guitarist too, so we all had a lot of fun while still being very professional about our music," said Lebeau.

Other Wanderers were: Ward Allen, Bob King, Joe Brown, Ken Davidson and manager Ken Reynolds.

## The anecdote

The Wanderers played a gig in Riceville near Navan and after the show they were invited by a farmer to continue and party with him and his friends until 4 a.m.. "God forbid on our way back we hit a cow. I can now talk about this incident. It cost us an arm and a leg. The farmer milked (not the one who invited them at his party) them for \$50,000. Imagine we are in the early 1960's. What a fortune!," said Lebeau.

As the interview was winding down Vince Lebeau wanted to thank his number one fan. "Thank you Marie for letting your husband play in a band for a decade. After the Wanderers I earned my living working for the Federal Forestry Department," concluded Vince Lebeau.

Today, Vince Lebeau will sometimes pick up his guitar and play at the Centre Pauline-Charron where he is one of the 1,500 or so members.

## 3<sup>e</sup> Olympiades spéciales



Dans l'ordre habituel : Yvon Lafrance, professeur École Vision Jeunesse, Joey Clénador, Rebecca Dagenais, Brendan Paquette et Thérèse Desautels, Collège catholique Samuel-Genest.

Le Collège catholique Samuel-Genest vibrait d'émotion, le 27 mai dernier, lors des 3<sup>e</sup> Olympiades spéciales. Les personnes atteintes d'un handicap intellectuel qui ont participé aux jeux provenaient des écoles du Conseil des écoles catholiques du Centre-Est, du Petit Bonheur-Patro, de l'Association Ottawa-Carleton pour personnes ayant une déficience intellectuelle et des Services de participation communautaire.

La joie se lisait sur les visages de tous et chacun. Ce n'est pas rien, il devait revêtir un chandail spécial et ils ont tous reçu une médaille de participation. Cette activité faisait partie du projet *Changer ma communauté* et était organisée par Anabel Bergeron, Florence Lavregne et Yostina Guirguis.

## Portage d'eau à l'Alternative



Les élèves de l'école secondaire publique L'Alternative ainsi que ceux du programme Jeunes-Parents de l'école Le Transit se sont mobilisés, le 2 juin dernier, en participant au projet Portage d'eau, parrainé par le Club Richelieu Vision, appuyé par la région Horace-Viau du Richelieu International et la Fondation Richelieu-International.

Ce projet est en lien avec un programme plus vaste, consacré aux projets humanitaires, qui est initié par l'organisme Sois un Héros œuvrant auprès des enfants de la francophonie internationale. L'objectif principal du Portage d'eau est de sensibiliser les jeunes aux réalités des gens d'autres pays, souvent des enfants, qui doivent parcourir de longues distances quotidiennement pour aller chercher de l'eau potable.

« En 2011, des voyages en Haïti ont été organisés en janvier et mars. Le prochain aura lieu au mois d'août. Ceci permet aux jeunes d'ici de prendre le pouls d'un pays frappé par le malheur, dont les habitants font preuve d'un grand courage. Merci aux élèves de l'Alternative ainsi que ceux du programme Jeunes-Parents qui forment ainsi une chaîne de solidarité commencée ici par eux et qui se poursuit jusqu'aux porteurs d'eau de là-bas », a expliqué Trèva Cousineau, présidente Club Richelieu Vision.

À l'occasion du pique-nique annuel, les élèves en transportant 360 litres d'eau potable sur une distance de 2,5 km ont posé une action concrète pour cette cause humanitaire. À la fin du portage d'eau, chaque élève était invité à remplir une étiquette pour chacun des 500 ml transportés qui sera placée sur des bouteilles d'eau. Les bouteilles d'eau étiquetées seront ensuite vendues lors du Festival Franco-Ontarien, édition 2011 et les profits amassés seront versés pour la cause Haïti. Au total, 720 étiquettes ont été complétées par les participants.

## Un franc succès pour Franc-succès



Le programme Franc-succès est financé par Citoyenneté et Immigration Canada et le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) l'a offert pour la première fois en 2010.

Le but du projet est d'accueillir et d'intégrer des jeunes francophones de la région d'Ottawa, âgés de quatorze à dix-huit ans, nouvellement arrivés au Canada depuis moins de cinq ans.

L'équipe du CSCV va offrir une série d'activités récréatives et culturelles, gratuites et enrichissantes, qui permettent aux jeunes de s'intégrer plus rapidement dans le marché de l'emploi au Canada.

« Ce qui m'a plu dans ma semaine c'est sans contredit notre visite à la Station de télévision Rogers sur le boulevard St-Laurent. J'ai eu la chance de jouer le rôle d'animatrice devant la caméra, j'ai également participé avec le réalisateur aux choix des images dans la régie. Une autre journée j'ai été interprète avec notre chef de police Vernon White. En passant, il est fort sympathique. Est-ce que je recommanderais le programme Franc-succès à mes amis. Assurément, j'y ai même rencontré des nouvelles amies », a indiqué Michèle Njiké, participante 2011.

Editte Togba était encore plus dithyrambique. « Je suis belle. Je suis une leader. Vive la belle équipe de Franc-succès », a professé Editte Togba, participante.

Le projet permet aux jeunes de développer un sentiment d'appartenance sain et positif et de rehausser leurs habiletés sociales, leurs aptitudes de communication et de résolution de conflits ainsi que d'augmenter leurs qualités de leadership positif.

Finalement, il leur offre de l'information et des outils afin de faciliter leur adaptation et leur intégration au marché de l'emploi.

En 2011, la semaine choisie pour offrir le programme Franc-succès était celle de la semaine de relâche. « Nous sommes agréablement surpris de constater que les jeunes ont tous fait preuve d'assiduité tout au long de la semaine. Aujourd'hui, lors de la remise de nos 32 certificats de participation nous avons pu compter sur la présence de M. Charles Bordeleau, chef adjoint à la Police d'Ottawa et M. Mathieu Fleury, conseiller municipal du quartier Rideau-Vanier » ont indiqué Mehdi Louzouaz, Éric Buillier et Sylvie Béland tous membres du secteur Emploi au CSCV.



**Renée Gallien**  
Conseillère en bonheur

### C'est quoi ta toune?

Chaque fois que je vois l'annonce Lotto Max et que j'entends la chanson Love Generation, de Bob Sinclar, ça me fait rêver. Je m'imagine gagner le gros lot, et comme dans l'annonce, je me vois moi aussi sortir ma nappe blanche et faire un pique-nique chichi avec mes meilleures amies sur le sommet d'une montagne.

Pour Manon, c'est la chanson Une chance qu'on s'a de Jean-Pierre Ferland qui l'a fait rêver. Ça lui rappelle le jour de son mariage, quand à l'église, son mari Jonathan lui a chanté cette chanson. Personne n'était au courant de cette surprise, pas même le curé! Et quelle surprise de découvrir les talents cachés de Jonathan!

Moi et le chum, on sourit chaque fois qu'on entend la chanson Roberto, de Patrick Groulx. C'est parce que lors d'un festival d'été, on était allé voir le groupe Pat Groulx et les bas blancs et on avait tellement dansé lorsqu'on avait entendu cette chanson! On a eu mal aux jambes pour les deux prochains jours! Je crois qu'on avait quelque peu exagéré nos mouvements...

Même chose quand j'entends la chanson Bad Girls de Donna Summer. Ça me rappelle quand je me suis surprise à danser comme une folle, sur le boulevard St-Laurent, en pleine heure de pointe, en attendant l'autobus! Les gens qui m'ont vu danser sur le bord du chemin ont dû bien rire!

Pour ma meilleure amie, si elle réussit à se surpasser chaque matin en faisant son jogging, c'est grâce aux chansons entraînantes qu'elle écoute dans son iPod. C'est le dernier petit coup de pouce dont elle a besoin pour courir le dernier kilomètre.

Il y a aussi les chansons qui rendent les filles heureuses, chansons où toutes les filles iront sur la piste de danse dès les premières notes. Des chansons comme I will survive de Gloria Gaynor, et Sweet Home Alabama, de Lynyrd Skynyrd.

Derrière chaque chanson, il y a l'histoire de quelqu'un. Chacun à une chanson qui lui rappelle de bons souvenirs, qui l'aide à se surpasser, qui l'aide à se consoler, qui le rend heureux et léger.

Quelle est la vôtre?



### Perspectives Vanier est rendu où?

Nicole Fournier a pris des vacances au soleil cet hiver. Elle était au Punta Cana Princess en République Dominicaine avec son édition du mois de décembre 2010 de Perspectives Vanier.

Lors de vos vacances, apportez un exemplaire de Perspectives Vanier avec vous, et faites-vous prendre en photo devant un monument ou avec votre groupe. Envoyez-nous la photo avec l'information pertinente qui décrit l'endroit. S.V.P. envoyer le tout par courriel à [info@perspectivesvanier.com](mailto:info@perspectivesvanier.com)

### Where in the World is Perspectives Vanier?

Nicole Fournier enjoyed a sunny holiday last winter. She stayed at the Punta Cana Princess in the Dominican Republic. She was holding the December 2010 edition of Perspectives Vanier.

When you travel, take a copy of Perspectives Vanier with you, pose with the paper in front of a landmark or with your group. Send the photo with the information relating to your trip. Please send by E-Mail at [info@perspectivesvanier.com](mailto:info@perspectivesvanier.com)

## Isabelle Béland se démarque à Envol 2011

Le Club de gymnastique Les Sittelles a organisé, les 7 et 8 mai dernier, leur 22<sup>e</sup> compétition annuelle avec Envol 2011. Elles étaient 250 participantes provenant de 11 clubs à se disputer les honneurs.

La gymnastique est vraiment une histoire de famille chez les Béland. « Ma mère Sylvie Béland occupait le poste de directrice de la compétition et ma petite sœur Caroline a également pris part à la compétition », a indiqué Isabelle Béland.

Les deux filles n'ont pas fait que de la figuration pendant la compétition... elles ont remporté, dans leur catégorie respective, la médaille d'or pour l'ensemble des appareils.

« Je suis vraiment contente de conclure ma saison 2010-2011 sur une note positive. Je préfère la poutre. Un gros merci à ma professeure de poutre Jocelyne Legault (Landriault). J'ai déjà hâte à la prochaine saison », a expliqué Isabelle Béland, catégorie 14 ans et plus.

En plus du Club de gymnastique Les Sittelles des participantes des clubs suivants étaient présentes : Cornwall Gymnastics Club, GCGC Gymnastics Club, Les Gymélites gymnastique et trampoline, Nepean Corona School of Gymnastics, Club de gymnastique Omnigym, Petawawa KIA Gymnastics Club, Stella Nova Gymnastic Centre, Toronto Gymnastics International, Tumblers Gymnastics Centre et Xperience Gymnastics Club.



Isabelle Béland

## Babillard Vanier Calendar

Le Babillard Vanier est un service offert gratuitement aux organismes à but non lucratif. L'information doit être brève et contenir le nom et numéro de téléphone d'une personne ressource.

Vanier Calendar is a free service to non-profit organizations. We reserve the right to edit content. Please include a name and phone number so our readers can reach your organization.

**10<sup>e</sup> édition de la Croisière pour Haïti** – Le samedi 6 août embarquement 19 h 30 et la croisière sur l'Ottawa River Queen (quai des artistes, 895, rue Jacques-Cartier Gatineau) de 20 h à 24 h. Organisée par le Chapitre d'Ottawa de l'International Child Care. Les profits iront aux victimes du tremblement de terre de 2010 à Haïti. Visitez [www.cruiseforhaiti.com](http://www.cruiseforhaiti.com) ou 613 746-4845.

**Great Vanier Garage Sale** – Organized on Saturday July 16th from 9 a.m. to 3 p.m. (Rain Date: Sunday July 17th, same time as the Saturday). The main address is 106 Marquette however the goal is to have it throughout Vanier in front of every house. Information contact Moe at [moe@knowaboutottawa.com](mailto:moe@knowaboutottawa.com)

**Family Outreach needs volunteers** – The program of the Vanier Community Service Centre offers respite to low income, single parent families of Ottawa. They currently need volunteer families to welcome children between 0-10 years of age in their home once a month. Contact Céline Paquette, coordinator, 613 744-2892, ext. 1048

**Familles-Entraide recherché des bénévoles** – Un programme du Centre des services communautaires de Vanier qui offre du répit aux familles monoparentales à faible revenu d'Ottawa. Nous avons besoin de bénévoles pouvant accueillir un enfant entre 0-10 ans une fois par mois. Communiquez avec Céline Paquette, coordonnatrice, 613 744-2892, poste 1048.

**Eyes on Vanier Walkabout is back** - A group of area residents who gather to walk Vanier's neighbourhoods. The Walkabout serves many purposes, not the least of which is to ensure that Vanier remains a safe place to live & play. Eyes on Vanier Walkabout aims to build our community, generating a

sense of belonging, sharing common concerns & finding resolutions, and promoting Vanier events to residents greeted along the way. Wednesdays: 6:30 p.m. to 7:30 p.m. (weather permitting) Saturdays: 4 p.m. to 5 p.m. (weather permitting) Leaving: Marier Park at the corner of Marier & Carillon.

**Fêtons la Saint-Jean Baptiste à la bonne franquette** - Le vendredi 24 juin dès 17 h au Parc Richelieu-Vanier (300 av. des Pères Blancs). Sentier des saveurs canadiennes-françaises, spectacles de musique, animation pour les enfants, feu de joie et plus encore! Entrée libre. 1\$-1.50\$ par portion pour le sentier des saveurs. Renseignements: 613-842-9871 ou [info@museo-parc.ca](mailto:info@museo-parc.ca)

**Calling all volunteers** – Viva Vanier is looking for volunteers for their September 10th Nault Park Neighborhood Party. Info: Stefan at 613 301-7830 or by E-Mail [stefancherry@yahoo.com](mailto:stefancherry@yahoo.com)

**Vanier Community Association Meeting** – They have a meeting ever second Thursday of the month at 7 p.m. at the Richelieu-Vanier Community Centre, 300 des Pères-Blancs Avenue. Everyone welcome. For agenda and minutes, visit [www.togetherforvanier.com](http://www.togetherforvanier.com)

**2011 Directory of Resources for Senior Citizens is now available** – The bilingual directory made available by the Senior Citizens Council of Ottawa includes the name, address, telephone number and a brief descriptions of all the organizations in the Ottawa region where seniors can get helpful advice geared to their special needs. Information: 613 234-8044.

**Album-souvenir 100<sup>e</sup> de la Grotte Notre-Dame-de-Lourdes** – L'album-souvenir est en vente à la paroisse N.D.L. Information : 613 741-4175.



## Camelot bénévole du mois

« Je trouve que c'est important de faire sa part et j'ai choisi de livrer Perspectives Vanier. D'autant plus que c'est une excellente excuse pour aller faire un peu d'exercice », a admis Diane Gravelle.

## Volunteer Newsie of the Month

"I find that it's important to do one's share in our community and I choose to deliver Perspectives Vanier. Moreover, it's a great excuse to get up and exercise a little bit," said Diane Gravelle.

## Recherchons des bénévoles

Nous recherchons des camelots bénévoles qui seraient disponibles une heure par mois. Il y a 10 parutions par année. Voici des routes disponibles et vous trouverez entre parenthèses la quantité de journaux à livrer : Janeville/St-Paul/Desrosiers (54 journaux). Vous avez le goût de remplacer une personne à l'occasion? N'hésitez pas à appeler Pauline Tessier-Chabot au 613 745-8939.

## Looking for Volunteers

We are looking for volunteer newsies who are available one hour a month. We publish 10 issues per year. Here are some of the routes available – you will also find the number of papers delivered in parenthesis: Janeville/St-Paul/Desrosiers (54 papers). We also accept the names of people who would like to replace on occasion. Please call Pauline Tessier-Chabot at 613 745-8939.

## Prochaine édition de Perspectives Vanier

Échéancier pour la publicité et pour les textes : le 4 août 2011  
Distribution : entre le 16 et le 21 août 2011  
613 746-4339

## Next issue of Perspectives Vanier

Deadline for advertising and articles: August 4, 2011  
Delivery: From August 16 to August 21, 2011  
613 746-4339

## Les Amis de Perspectives Vanier 2011

Lecteurs, lectrices

Votre journal mensuel Perspectives Vanier a besoin de vous. Nous devons assurer la survie à long terme du journal. Vous pouvez nous aider en versant une contribution volontaire de 10 \$, 20 \$ ou tout autre montant de votre choix.

En aidant à la survie de votre journal, vous verrez votre nom publié dans une annonce « **Spéciale des Amis de Perspectives Vanier 2011** » dans notre édition de décembre 2011.

« Votre contribution pourrait permettre à votre journal Perspectives Vanier de naviguer entre les écueils. Plus que jamais, il est important, il est primordial, essentiel, de résister, de sauvegarder votre journal Perspectives Vanier. Plus que jamais nous aurons besoin de nos Amis en 2011. Si vous avez déjà contribué dans le passé, un gros merci et ne relâchez pas votre effort. Et si ce n'est pas le cas, rejoignez les ».

Claudette Boyer, présidente  
Perspectives Vanier

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

(S.V.P. libeller votre chèque au nom de Perspectives Vanier)

Cochez la case qui vous convient :

- Oui, veuillez inscrire mon nom à la liste des Amis de Perspectives Vanier 2011.  
 Non, je désire que mon don soit confidentiel.

Perspectives Vanier, C.P. 79133 RPO Vanier  
Vanier (Ontario) K1L 1A1



## Friends of Perspectives Vanier 2011

Dear Readers,

Your monthly paper Perspectives Vanier needs you. We would like to ensure the paper's long term survival. You can help by giving a voluntary donation of \$10, \$20 or any other amount.

Help your paper survive and we will publish your name in our "**Special Ad Friends of Perspectives Vanier 2011**" in our December 2011 issue.

"Your contribution may help your newspaper Perspectives Vanier navigate and find its way in these uncertain times. More than ever it's essential, indispensable, vital and crucial that you support your Perspectives Vanier paper. We need you to be part of our Friends of Perspectives Vanier 2011 contributors. If you already gave money in the past – well thank you very, very much and please continue supporting your paper. And if you have not already given, please do so in 2011."

Claudette Boyer, President  
Perspectives Vanier

Name : \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

Phone : \_\_\_\_\_

(Cheque payable to Perspectives Vanier)

Please check the box that most reflects your wishes :

- Yes, I would like to see my name in your Friends of Perspectives Vanier 2011  
 No, this is an anonymous donation

Perspectives Vanier, P.O. Box 79133 RPO Vanier  
Vanier, Ontario K1L 1A1



# Cimetière Beechwood Cemetery

Le cimetière national du Canada

Quelle est l'AMPLEUR  
de notre EMPRESSEMENT  
À DESSERVIR  
les besoins de notre  
COLLECTIVITÉ?



**Après 136 ans  
nous nous y  
efforçons toujours**



**SE RENSEIGNER N'A JAMAIS ÉTÉ  
AUSSI FACILE...  
C'EST GRATUIT  
ET SANS OBLIGATION!**

Téléphonez-nous au (613) 741-9530  
Faites-nous parvenir un courriel à  
[info@beechwoodcemetery.com](mailto:info@beechwoodcemetery.com)  
Rendez-nous visite avec ou sans rendez-vous  
Visitez notre site web - [www.cimetierebeechwood.com](http://www.cimetierebeechwood.com)  
Par courrier - Cimetière Beechwood,  
280, avenue Beechwood  
C.P. 7025, Ottawa, ON K1L 8E2



## Nous offrons

- Lots traditionnels
- Lots pour le repos des cendres
- Columbarium intérieurs et extérieurs
- Cryptes extérieures
- Monuments
- Bancs commémoratifs et dédicaces d'arbres
- Services dans notre nouveau Centre
- Services de crémation
- Salons pour réceptions
- Salons pour visites
- Planification



Cimetière  
Beechwood  
Cemetery

Le cimetière national du Canada

280, avenue Beechwood, Ottawa, Ontario  
**613 741-9530**